

ASI 中文版通讯-2019 年 5 月



ASI's 2019 Progress Report ASI 2019 阶段进展报告

Our fourth annual progress report is now available! The 2019 report provides an overview of ASI's multi-stakeholder governance model and highlights progress on some key metrics.
ASI 第四份年度进展报告现已发布！2019 年的阶段进展报告概述了 ASI 的多利益相关方治理模式，并重点介绍了一些关键指标的进展情况。

After only 17 months of operation of ASI's Certification program, the data shows that ASI continues to grow in both participation and implementation.
ASI 认证项目在实施仅 17 个月后，数据显示其参与度和认证实施一直保持持续增长。

We're proud to see the efforts of ASI members in the aluminium value chain towards certification, the growing pool of ASI accredited auditors, the engagement and

contributions of members and stakeholders in our governance meetings, and the uptake of our customised digital platforms. But of course, there is always more work ahead of us.

我们很自豪地看到 ASI 成员在铝价值链中为认证工作做出的努力，不断增多的 ASI 认证审核人员、会员和利益相关方参与了有关治理工作会议并贡献着力量，同时定制的数字平台也投入应用。当然，接下来我们仍有很多的工作要做。



2019 年阶段进展报告（2019 年 5 月更新）

认证

-已经颁发了 19 个绩效标准认证

-已经颁发了 4 个监管链标准认证

-在通过 **ASI** 绩效认证工厂工作的有 **15628** 名员工

会员

-**ASI** 现有会员 **92** 家

-**ASI** 认证设施运营涉及 **14** 个国家

-获得 **ASI** 绩效标准认证的会员中的 **89%**同时获得一项或多项外部认证

-**6** 个会员类别

-**4** 家一般支持者类会员

-**41** 家生产和转化加工类会员

-**12** 家工业用户类会员

-**7** 家下游支持者类会员

-**9** 家民间社团类会员

19 家协会成员类会员

网络在线平台

-**259** 个保证平台用户

-**22** 个培训网络视频

合作

-与国际铝业协会和负责任商业联盟签订 **2** 个谅解备忘录

沟通

-自 2016 年成立以来 共召开 36 次 ASI 标准委员会会议

-自 2015 年以来举行了 5 次原住民咨询论坛（IPAF）会议

-48 次工作组会议，讨论关于生物多样性、温室气体、人权、材料管理和标准协调等主题

认证审核机构

-12 家认可的认证审核机构 认证范围涵盖 84 个国家

-自 2017 年起，通过 ASI educationAI 教育培训计划共培训了 121 位名认证审核人员

下周参加 2019 年 ASI AGM 年会周的代表将收到 2019 年进展报告的相关文件及会议资料，您也可以从 ASI 网站下载 PDF 格式的文件。

We thank everyone involved in ASI for their ongoing support and contributions.

我们感谢参与 ASI 的所有人员的持续支持和贡献。

Forest-Smart Mining 森林智能采矿

The Program for Forests (PROFOR), hosted by the World Bank Group, has released three studies to assess the impact of mining on forests. The three studies - one on large scale mining, one on artisanal mining and one on biodiversity offsets - identify the first known lessons learned for implementing a forest-smart approach to mining. ASI member Fauna & Flora International (FFI) led the work on large-scale mining.

由世界银行集团主办的森林保护计划（PROFOR）发布了三项研究报告，以评估采矿对森林造成的影响。这三项研究分别涉及大规模采矿、手工小规模采矿和生物多样性补偿，公布了采矿对森林造成的第一个已知的经验教训。ASI 成员野生动植物保护国际（FFI）牵头了大规模采矿调查研究项目。

While the expansion of commercial and subsistence agriculture is the main driver of deforestation worldwide, responsible for about 80 percent of forest loss, the extractive industries also contribute to deforestation at about 5 percent globally.

虽然商业和自给农业的扩张是全球森林砍伐的主要驱动因素，造成大约 80% 的森林损失，但采矿业也造成全球约 5% 的森林砍伐。

The large-scale mining report explores what forest-smart mining might look like and the extent to which examples already exist on the ground. It focuses on the minerals of highest economic value, including bauxite, for a range of extractives projects occurring in forests across a variety of geographies, ecologies, and economies, analyzing for each the condition of the forest around the mine site and the potential factors associated with better or worse forest outcomes.

大规模采矿报告探讨了森林智能采矿可能是什么样子，以及在多大程度上已经存在实例。它侧重于包括铝土矿在内的具有最高经济价值的矿物，用于各种地理、生态和经济领域的森林开采项目，分析矿址周围的森林状况以及与森林结果好坏相关的潜在因素。

The lessons learned from these studies are expected to inform the World Bank Group and its client countries on how to manage their extractives sectors better in relation to forest conservation.

从这些研究中汲取的经验教训将为世界银行集团及其客户国家提供如何平衡在森林保护方面和开展采掘业之间更好的解决办法。

项目概要视频: <https://lnkd.in/ehZixYq>

ASI Certifications update ASI 最新认证

In May, three members attained ASI Performance Standard Certification and one achieved Chain of Custody Standard Certification:

5 月，三家会员获得了 ASI 绩效标准认证，一家会员获得了监管链标准认证：

1. Hydro Aluminium Extruded Solutions operations for extrusion and profiles at the sites in Bellenberg (Germany) and fabrication of aluminium Lichtervelde (Belgium). [Consult the summary audit report.](#)



海德鲁铝业轧制产品事业部，在 Bellenberg（德国）生产挤压和型材的工厂及在比利时 Lichtervelde 的铝加工厂。

2. Suntown Technology Group Corporation Limited (SNTO) has become the third company in China to achieve Certification to the ASI Performance Standard, and the first in China covering aluminium recycling. [Consult the summary audit report.](#)



晟通科技集团有限公司（SNTO）已成为中国第三家获得 ASI 绩效标准认证的公司，也是中国第一家涉及铝回收业务的公司。

3. Emirates Global Aluminium PJSC (EGA)'s Al Taweelah site in the United Arab Emirates (UAE) is the first company and operation in the Middle East to achieve Certification to the ASI Performance Standard. [Consult the summary audit report.](#)



阿联酋环球铝业公司（EGA）位于阿拉伯联合酋长国（阿联酋）

的塔维拉铝厂是中东地区第一家获得 ASI 绩效标准认证的公司。

4. Hydro Aluminium Rolled Products operations at the sites in Grevenbroich, Hamburg, and Neuss (Germany), the joint venture site Alunorf (Germany) have become the first of Hydro's operations to be certified to the ASI Chain of Custody Standard. [Consult the summary audit report.](#)



位于汉堡 Grevenbroich 和德国 Neuss（德国）的合资企业 Alunorf（德国）的海德鲁铝轧制产品设施已成为海德鲁的第一个获得 ASI 监管链标准认证的业务。



Upcoming FPIC webinar

近期原住民 FPIC 网络研讨会

FPIC is the principle that an indigenous community has the right to give or withhold consent to proposed projects that may affect their land, natural resources, lives and wellbeing, and it plays a role in ASI Performance Standard Criterion 9.4.

FPIC 是自主、事先和知情同意原则，原住民社区有权认可或否决对可能影响其土地、自然资源、生命和福祉的拟议项目，这在 ASI 绩效标准标准 9.4 中有相应规定。

Krista West, ASI Director of Learning will be joined by Emma Hague from Equitable Origin and Taylor Kennedy from Resolv for this webinar that will cover key FPIC topics including:

来自 Resolv 的 Taylor Kennedy 和 Equitable Origin 的 Emma Hague 将与 ASI 学习总监 Krista West 一起参加本次网络研讨会，其中关键的 FPIC 主题包括：

FPIC in international law•FPIC 参与国际法

FPIC in voluntary standards•FPIC 采用自愿标准

FPIC Solutions Dialogue•FPIC 解决方案对话

Community insights•社区见解

Q&A 常见问题与解答

The entire series of educationAI webinars, including ASI stakeholder interviews can be

accessed on our [educationAl page](#).

整个系列的网络教育研讨会，包括 ASI 利益相关者访谈，可以在我们的 [educationAl page](#) 教育页面上看到。

ASI 会员新闻

ASI welcomed two new Production & Transformation members in May. See descriptions of our new members below. ASI currently has [88 members](#) working together towards responsible aluminium, with more member announcements in the pipeline. For more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

ASI 在 5 月迎来了两位新的生产和转化加工类会员，具体相关信息请参阅下面的新会员说明。ASI 目前有 88 名会员共同致力于负责任的铝业，更多的会员公告正在准备中。有关 ASI 会员资格的更多信息，请访问我们网站上的加入 ASI 页面！

Aluminerie Alouette 云雀铝业

Located at Sept-Iles in the province of Quebec, Canada, Aluminerie Alouette Inc. is the largest aluminium smelter in the Americas with an annual production capacity of more than 600,000 tonnes of primary aluminum. Inaugurated in 1992, the independent company operating with close to 900 employees places sustainable development and innovation at the heart of its actions.



Find more information on [Aluminerie Alouette](#) on their ASI Member page.

Aluminerie Alouette 云雀铝业公司位于加拿大魁北克省的 Sept-Iles，是美洲最大的铝冶炼厂，原铝年产量超过 60 万吨。这家独立公司成立于 1992 年，拥有近 900 名员工，将可持续发展和创新作为其运营的核心内容。

在其 ASI 会员页面上查找有关 Aluminerie Alouette 的更多信息。

Luoyang Wanji Aluminium Processing Co.,Ltd

洛阳万基铝加工有限公司

Luoyang Wanji Aluminium Processing Co.,Ltd. was established in 2008 and is wholly owned by Wanji Holding Group Co., Ltd. Its major products are aluminium foil, which are widely applied in the fields of transportation, packaging and building and supply intermediate materials for home appliance, electronic communication, pharmaceuticals, printing and other product sectors.



洛阳万基铝加工有限公司成立于 2008 年，由万基控股集团有限公司全资拥有。主要产品为铝箔，广泛应用于交通、包装、建筑等领域，并生产和销售家电、电子通讯、医药、印刷和其他领域所需的铝板带产品。

"Wanji Aluminium Processing is glad to join ASI, we strive to minimize the environmental impacts of our operation, and support ASI's commitment to promote sustainability in the aluminium value-chain."

“万基铝加工很高兴加入 ASI，我们努力将公司运营对环境的影响降至最低，并支持 ASI 致力于推动铝价值链的可持续发展的事业。”

- Chairman of Wanji Aluminium, Yuemin Li

万基铝业董事长，李跃民

Find more information about [Wanji Aluminium Processing](#) on their ASI Member page.

在其 ASI 会员页面上查找有关万基铝加工的更多信息。

近期重要活动

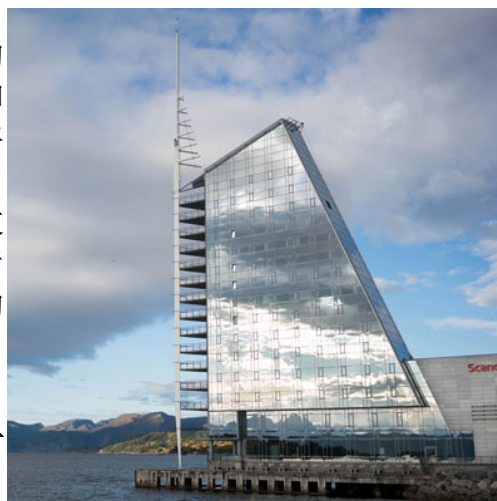
2019 年 ASI 会员年会

2019 年 ASI 会周将于 6 月 3 日这一周在挪威莫尔德的 Scandic Seilet 酒店举办。

本次年会周对所有会员和感兴趣的利益相关者开放，将是同行学习和交流的绝佳机会。本次年会内容将包括实施 ASI 认证项目的相关主题，如监管链、认证声明和可持续性发展等问题。对海德鲁铝冶炼厂进行实地参观访问也将成为本届年会的一部分。

[访问 ASI 网站获取更多信息并注册](#)

有兴趣对本届年会周提供赞助的单位请联系 Fiona Solomon。



Aluminium Packaging and Sustainability Forum

铝包装与可持续性论坛

To be held during the Aluminium China 2019 event, organised by Reed Exhibitions.

将在由励展博览集团主办，7 月 10 下午在中国国际铝工业期间举办。

地点：上海新国际博览中心

演讲嘉宾及主题：

1. 未来 20 年全球铝的需求、供应和环境影响：对包装行业的影响

Chris Bayliss, 副秘书长，国际铝业协会

2. 可持续性 & 包装议题与铝业管理倡议（ASI）

Fiona Solomon 博士，CEO，铝业管理倡议（ASI）

3. 为用户和消费者提供可持续性铝包装材料—努力与实践

谭振明，执行董事，晟通科技集团

4. 铝箔对可持续性消费的贡献

Stefan Glimm, 总干事，全球铝箔生产商倡议组织（GLAFRI）

其他演讲还在邀请中.....

[More information on the event in Chinese.](#)



更多 ASI 信息，请访问：

www.aluminium-stewardship.org

联络：

info@aluminium-stewardship.org

ASI 事务中国联络：010-57267340 刘莹 女士

sprina.liu@metalprospect.com